**Журнал «Иностранная литература»: анонс № 7, 2018**

Номер целиком отдан французской литературе и называется он **«Франция: повестка дня»**, отсылая к **«Повестке дня»** — повести сценариста и кинорежиссера **Эрика Вюйяра** (1968), открывающей в переводе **Тимофея Петухова** нынешний выпуск журнала.

Действие большей части повести приходится на 12—13 марта 1938 года, поскольку она посвящена аншлюсу Австрии, случившемуся именно в эти дни. Видно, что перед нами — проза сценариста, настолько она киногенична с первых же страниц, описывающих сборище двадцати четырех крупнейших промышленников и финансистов 20 февраля 1933 года во дворце председателя рейхстага Германа Геринга, где отцов немецкой нации представляют Гитлеру и настоятельно рекомендуют раскошелиться перед предстоящими выборами.

Кого-то из своих героев, скажем, Геринга и Риббентропа, автор сопровождает до виселицы, кого-то оставляет на полпути к ней, но в повести наглядно, будто под увеличительным стеклом, показано, как мелкие уступки злу взращивают его, окрыляют и, в конце концов, оборачиваются грандиозной катастрофой. И еще одно авторское наблюдение: *«В этой войне поражает то, каких небывалых успехов достиг блеф, из чего стоит извлечь урок: весь мир ведется на блеф. Даже самый серьезный, самый суровый мир, даже старый порядок, не уступавший ни требованиям справедливости, ни народным протестам, склоняет перед блефом голову».*

**«Что нового под мостами»** — поэма **Людовика Жанвье** (1934 — 2016), поэта и прозаика, в переводе и со вступлением **Екатерины Каневской**. Поэма посвящена событиям 17 октября 1961 года, когда на улицы Парижа под экстремистскими лозунгами, а нередко и с оружием в руках, вышли толпы спровоцированных своими лидерами алжирцев, а ответные меры столичной полиции были чрезмерно жестокими. *«Французы говорят об этом вечере, используя русское заимствование pogrom anti-algiеrien (антиалжирский погром), на родном языке слова для произошедшего не нашлось...»*, — сказано во вступлении.

Рассказ писателя, врача и дипломата **Жана-Кристофа Рюфена** (1952) **«Потерпевшие крушение»** посвящен непростой теме деловитого наступления новой, пусть даже и прогрессивной, по общему мнению, современности на реакционно-идиллическое прошлое. Пожилая супружеская чета, представители последней островной белой аристократии, пытаются избавиться от статуи бога Шивы, непонятно как появившегося на пляже вблизи их усадьбы. Но тщетно, поскольку пробил исторический час более энергичной цивилизации. Перевод **Ирины Дмоховской**.

Теперь — рассказы **Анни Сомон** (1927—2017) в переводе **Ирины Дмоховской**. Сплошь детские истории: о занятой одной собой матери и ее заброшенном сыне-книгочее; о бабушке, изо дня в день рассказывающей внуку о Сотворении Мира, в то время, как сад соседа становится для мальчика райскими кущами наяву; и об усыновленном негритенке, пытающемся колдовскими навыками далекой родины помочь своей белой приемной матери.

В рубрике **«Стихи»** — поэт, прозаик и драматург **Жюль Сюпервьель** (1884—1960) в переводе и со вступлением **Александра Давыдова**.

**Литературный гид: Жан Патрик Модиано** (1945), писатель и сценарист, лауреат Нобелевской премии 2014. Невеселый рассказ **«Время»** в переводе **Марии Аннинской.** О человеке, свято следующем веяниям современности, чтобы существовать вне возраста.

Всякая всячина: выдержки из юношеского дневника П. Модиано, коротенькое эссе, подробности литературной биографии и особенности профессиональной кухни, интервью **«Чем я обязан кинематографу»** с интересным признанием: *«Нельзя сказать, что кинематограф научил меня писать, но он научил меня технике романного ремесла…»* — и все это в переводе **Татьяны Чугуновой**.

В рубрике **«Литературное наследие»** — **«Путешествия по России (1844, 1853)»** в переводе **Алсу Губайдуллиной** под редакцией **Игоря Кучумова**; его же — вступление и комментарии. *«Французский ученый-энциклопедист и государственный деятель Фредерик Пьер Гийом Лепле (1806—1882) считается основоположником прикладной социологии. В то же время он был одним из самых известных металлургов первой половины XIX века, именитым экономистом и увлекался антропологией… Публикуемые письма Ф. Лепле жене написаны во время его путешествий по России в 1844 и 1853 годах»*, — говорится, среди прочего, во вступлении. Несколько цитат: *«Все петербуржцы носят военную форму, и встретить на улице штатского можно редко…»; «Москва — великолепный, совершенно потрясающий город. Он превосходит Санкт-Петербург уникальностью архитектуры…»; «Россия, бесспорно, самая гостеприимная страна в мире. Я уже смирился с заботой о себе, но, будучи западным человеком, все же предпочел бы за это платить, однако у нас здесь даже слуги бесплатные…»*

**Документальная проза. «Они бродили по улочкам Антиба и Жуан-ле-Пена»** —вступительное эссе писателя, политического деятеля и историка **Пьера Жоаннона** (1943) к антологии **«Антиб — обретенный рай»**.Перевод **Ирины Волевич**. Рассказ о возникновении и расцвете на Лазурном берегу на рубеже XIX-XX веков артистической колонии, где жили, развлекались и работали Жюль-Верн, Скотт Фитцджеральд, Эрнст Юнгер и многие другие знаменитые авторы.

В рубрике **«NB»** — постоянный автор «ИЛ», писатель и математик **Александр Мелихов** (1947) **«Легко ли быть Селином?»**. Обстоятельный очерк творчества французского автора.

Раздел **«Статьи, эссе».** Поэт и филолог **Вера Калмыкова** — **«Посох слепого»** **(«Тетради» Симоны Вейль).** Автор настолько прониклась недюжинной личностью героини своего эссе, что заканчивает его словами: *«В наше меркантильное время появление “Тетрадей” Симоны Вейль — знак, что вскоре социальный порядок изменится».*

**«Трибуна переводчика». «Всеядный перевод»** — эссе **Жоржа Нива** (1935), одного из ведущих филологов-славистов нашего времени, посвященное искусству перевода в России с петровских времен по наши дни. Перевод, — по мнению ученого, *«стал частью русской цивилизации — больше, чем где бы то ни было в Европе».* Перевела и откомментировала **Мария Аннинская**.

В рубрике **«Ничего смешного»** — писатель, литературный критик и телеведущий **Бернар Пиво** (1935) с отрывками из книги **«На помощь! Слова меня съели»** в переводе **Ирины Дмоховской**.

Рубрика **«БиблиофИЛ»**. **«Среди книг» —** две рецензии: филолога и прозаика **Ирене Сушек** на филологический детектив **Лорана Бине «Седьмая функция языка»** и филолога и прозаика **Владимира Новикова** — на книгу француза **Ива Готье «Владимир Высоцкий: крик в русском небе»**.

**«По материалам зарубежной прессы: Французская литература XXI века в поисках идентичности»** — обзор **Мильды Соколовой**. *«Пожалуй, звание самой читающей страны мира сегодня по праву можно отдать Франции»*, — считает автор обзора.

И — **Библиография: Французская литература на страницах «ИЛ» 2012 — 2018**.